

Studies on
Themes and
Motifs in
Literature

*Transformation of Language
and Religion in
Rainer Maria Rilke*

Johannes Wich-Schwarz

Rainer Maria Rilke (1875–1926), perhaps the most famous European poet of the twentieth century, exemplifies how the “crisis of language” inherent in literary Modernism also constitutes a crisis of religious discourse. In Rilke’s poetry and prose, language replaces God as the focal point of human experience. Yet despite his rejection of Christianity, Rilke crucially draws on Christian imagery to express his Modernist worldview. *Transformation of Language and Religion in Rainer Maria Rilke* offers new readings of major texts such as *The Notebooks of Malte Laurids Brigge* and *The Duino Elegies*, as well as analyzing some of Rilke’s lesser-known works, *Visions of Christ* and “The Letter of the Young Worker.”

Johannes Wich-Schwarz is Assistant Professor of English and Humanities at Maryville University of St. Louis. He studied literature, philosophy, and religion in Germany, England, and the United States, and received his Ph.D. in religion and literature from Boston University. His research interests include Modernism, post-Holocaust poetry, and literary translation.

*Transformation of Language
and Religion in
Rainer Maria Rilke*

Studies on Themes and Motifs in Literature

Horst S. Daemmrich
General Editor

Vol. 109



PETER LANG

New York • Washington, D.C./Baltimore • Bern
Frankfurt • Berlin • Brussels • Vienna • Oxford

Johannes Wich-Schwarz

*Transformation of Language
and Religion in
Rainer Maria Rilke*



PETER LANG

New York • Washington, D.C./Baltimore • Bern
Frankfurt • Berlin • Brussels • Vienna • Oxford

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Wich-Schwarz, Johannes.
Transformation of language and religion in Rainer Maria Rilke /
Johannes Wich-Schwarz.
p. cm. — (Studies on themes and motifs in literature; v. 109)
Includes bibliographical references and index.
1. Rilke, Rainer Maria, 1875–1926—Criticism and interpretation.
2. Christianity and literature. 3. Modernism (Literature). I. Title.
PT2635.I65Z9616 831'.912—dc23 2011030764
ISBN 978-1-4331-1481-6 (hardcover)
ISBN 978-1-4539-0200-4 (e-book)
ISSN 1056-3970

Bibliographic information published by **Die Deutsche Nationalbibliothek**.
Die Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the “Deutsche
Nationalbibliografie”; detailed bibliographic data is available
on the Internet at <http://dnb.d-nb.de/>.

The paper in this book meets the guidelines for permanence and durability
of the Committee on Production Guidelines for Book Longevity
of the Council of Library Resources.



© 2012 Peter Lang Publishing, Inc., New York
29 Broadway, 18th floor, New York, NY 10006
www.peterlang.com

All rights reserved.

Reprint or reproduction, even partially, in all forms such as microfilm,
xerography, microfiche, microcard, and offset strictly prohibited.

Printed in Germany

To the memory of my mother, Sigrid Wich-Schwarz (1940-2009)

Acknowledgments

On my Rilke journey I have been blessed with the support of many friends and colleagues. I am especially grateful for the encouragement and assistance of Peter Hawkins, Morgan Koerner, Sharman Lichtenstein, and Will Waters. They made the writing of this study possible. For making its publication possible, I thank Heidi Burns, Horst S. Daemmrich, and Jackie Pavlovic.

Parts of the first and fourth chapter previously appeared in article form in *Christianity and Literature* 57 (2007) and are reprinted here with permission of the publisher.

Table of Contents

Introduction.....	1
Chapter One: <i>Visions of Christ</i> and “Evening Meal”	9
Chapter Two: <i>The Notebooks of Malte Laurids Brigge</i>	34
Chapter Three: <i>Duino Elegies</i>	76
Chapter Four: “The Letter of the Young Worker”	102
Epilogue.....	120
Appendix One: Translation of <i>Visions of Christ</i>	121
Appendix Two: Translation of “The Letter of the Young Worker”	153
Bibliography	163
Index	171

Introduction

Poets and priests were one in the beginning; only later times have separated them. But the true poet is always priest, just as the true priest has always remained a poet. And should the future not be able to bring about the old circumstances?¹

—Novalis

Throughout the history of Western culture, the marriage between religion and art has been a difficult one. In recent centuries, the two have been on the verge of splitting up; uncharitable observers may be tempted to conclude that art is remaining in this relationship only for the sake of inheriting religion's numerous belongings.

Max Weber's analysis of the secularization process that permeates modern world history provides useful tools to gain insight into the relationship between religious and aesthetic discourse. Two aspects of his thought are of special interest in here: first, his thesis that Western societies are on a trajectory of increasing rationalization—what he famously referred to as “the disenchantment of the world” (350)—and second, the assumption of an evolving opposition between religion and art:

Magical religiosity stands in a most intimate relation to the esthetic sphere. Since its beginnings, religion has been an inexhaustible fountain of opportunities for artistic creation, on the one hand, and of stylizing through traditionalization, on the other.[...]

The relationship between a religious ethic and art will remain harmonious as far as art is concerned for so long as the creative artist experiences his work as resulting either from charisma of “ability” (originally magic) or from spontaneous play.

The development of intellectualism and the rationalization of life change this situation. For under these conditions, art becomes a cosmos of more and more consciously grasped independent values which exist in their own right. Art takes over the function of a this-worldly salvation, no matter how this may be interpreted. It provides a *salvation* from the routines of everyday life, and especially from the increasing pressures of theoretical and practical rationalism. (341–42; emphasis in the original)

Weber asserts the rationalization process inherent in the development of religious traditions coincides with the emergence of the aesthetic realm as an independent source of human value. As religion becomes less magical and

more rational, art inherits the original role of religion and stakes a claim to “this-worldly salvation.”

One task of criticism interested in the connections between literature and religion lies in evaluating and refining Weber’s sweeping assertions for the case of concrete epochs and authors. My study addresses this task by focusing on the oeuvre of Rainer Maria Rilke (1875-1926), a representative figure of European Modernism.² In the following chapters, I am concerned with practical textual analysis. Yet in order to indicate the specific historical preconditions of early twentieth-century literature, I would like, in the first part of this introduction, to move back in time and take a brief look at the relation between religion and literature in the context of (German) Romanticism.³ This epoch is particularly suited to serve as reference point for my concerns because it displays the most extensive post-Enlightenment attempt to incorporate and transform religious topoi in the artistic sphere. Romanticism sets out to solve the following problem: how is it possible to soften the rationalist outlook of the Enlightenment while at the same time preserving its critique of religion?⁴

M. H. Abrams, in *Natural Supernaturalism*, argues that the Romantic project, in its aim to salvage religious discourse, re-writes Judeo-Christian narratives in terms of a this-worldly involvement which he calls “a secularized form of devotional experience” (65). In her recent study, *Topographies of the Sacred*, Kate Rigby calls for a re-evaluation of Abrams’ claim. Invoking Weber, she asserts Romanticism was more interested in a “reenchantment than [a] secularization” (12) of the world.

I want to follow up on Rigby’s interpretation by exploring Romanticism’s central theological formula, that is, pantheism.⁵ This notion was supposed to bring to fruition the project of reenchantment: it offered a way of expressing a sense of the divine without falling back into pre-Enlightenment versions of monotheism. Pantheism avoided the notion of a transcendent god, essential to the Judeo-Christian tradition, and provided a conceptual framework for the nature mysticism pervading the Romantic experience.

The impact and difficulties of this paradigm shift are illustrated by two key texts of the German tradition, Johann Wolfgang von Goethe’s *The Sorrows of Young Werther* (1774) and Friedrich Hölderlin’s *Hyperion* (1797-99). Both writers appropriate Spinoza’s monistic philosophy.⁶ His formula *deus sive natura* (“God or nature”), shorthand for the identity of the divine and natural world, became a rallying call for those who sought to find the divine in this world instead of beyond it.

The *Werther* novel portrays the fragility of the pantheistic project. In the famous letter of May 10, Werther describes his feeling of being fully embraced by nature: lying in the grass besides a brook, observing the spears of grass and the various insects, he feels “the presence of the Almighty” (7). But the moments in which he experiences a mystical union with nature endanger his artistic abilities:

I am so happy, my best friend, am so completely immersed in the awareness of plain existence, that my art is suffering. I would not be able to draw one line, and have never been a greater painter than in these moments. (7)

Werther distances himself from a form of draftsmanship which allegedly does not capture the essence of his experiences; instead, he stipulates the paradoxical idea that his mystical experience in itself amounts to painting of the highest quality. But his notion of being a painter (and not merely a pedantic draftsman) by virtue of *not* producing any paintings betrays his failure as an artist. At the end of the letter, he despairs over his inability to express his vision of the divine; the feeling of being overwhelmed by natural phenomena is fused with the experience of artistic inadequacy:

I often feel such a yearning and think: oh, if you could just express this again, if you could breathe onto paper what lives so full and warm within you, so that it would become the mirror of your soul, just as your soul is the mirror of the infinite God.—My friend—but I am overwhelmed by it; I am crushed by the vividness of these appearances. (7)

A similar limitation becomes evident in Werther’s personal life. In parallel to the deterioration of the relationship with his beloved Lotte, he loses the ability to enter into a mystical union with nature:

[G]lorious nature stands so rigidly in front of me like a glazed picture and all its splendor can no longer pump a drop of bliss from my heart into my brain, and the whole person stands before God like a dried-up well. (100)

Alongside the faltering of the pantheistic solution, traditional Christian motifs are inscribed into the text. This move does not come as a complete surprise, given that the novel is very much influenced by the literary epoch of *Empfindsamkeit* (sentimentalism), which in turn is a secular offshoot of Pietism. The appropriation of Christian discourse culminates in the description of Werther’s final hours. The text takes up elements of the Passion story and reconfigures them in order to stylize Werther as a Christ figure, specifically by calling up and transforming the Gethsemane narrative, which depicts Jesus’s—or Werther’s—submission to his fate:

Here, Lotte! I do not tremble to grasp the cold horrific cup out of which I shall drink the frenzy of death! You gave it to me and I do not waver. (145)

This passage can be read as a secular transformation of the words in the Gospel of John:⁷ “Shall I not drink the cup the Father has given me?” (John 18: 15). Lotte replaces God as purveyor of absolute meaning. In Goethe’s novel, pantheism and romantic-erotic love function, albeit ultimately unsuccessfully, as placeholders for the divine realm.

Hölderlin’s *Hyperion* also begins with an explicit affirmation of pantheism:

My whole being becomes silent and listens when the tender wave of air plays around my breast. Lost in the wide blue, I often glance up to the ether and into the holy ocean, and it seems as if a kindred soul opens my arms, as if the pain of loneliness dissolves itself into the life of the deity.

To be one with all, that is the life of the deity, is the heaven of man.

To be one with all that lives, to return in blessed self-forgetfulness to the cosmos of nature, that is the peak of all thoughts and pleasures, that is the holy mountain top, the place of eternal peace. (10)

As in *Werther*, the fleeting quality of this state of being cannot be denied. In a self-reflective gesture, *Hyperion* realizes the transient quality of a unity with nature:

I often stand on this height, my Bellarmin! But just a moment of contemplation hurls me down. I reflect, and find myself as I was before, alone, with all the pain of mortality, and my heart’s asylum, the world in its eternal unity, is lost; nature closes her arms, and I stand as a stranger before her and do not understand her. (11)

Despite the fleetingness of his ecstatic experiences, *Hyperion* attempts to find an enduring connection with nature. While the novel does not draw upon Christian imagery, *Hyperion* appropriates traditional expressions of devotion: the novel ends in an extended hymn to nature, which here replaces God as the recipient of prayer and praise (152f.). In contrast to *Werther*, Hölderlin’s novel upholds pantheism, combining it with common modes of worship. The novel’s final assertion of pantheism ensures the survival of its hero. Whereas *Werther* commits suicide, *Hyperion* finds his vocation as a poet.

Pantheism is not easily available to the Modernist mind. Rapid technological advances and the urbanization of European life did not lend themselves to a mystical merging with nature. Modernism is faced with the problem of finding a new relation to the divine. The problem is aggravated

by the crisis of representation that pervades this epoch. In contrast to the Romantic ideal of organicism—a notion which applies both to the perception of nature and the work of art—Modernism experiences a loss of trust in conventional perceptions of the world and of art. The work of art can no longer present an organic unity authentically; representing the world truthfully means for the Modernist mind the recognition, and adequate aesthetic expression, of the essential fragmentation of contemporary reality.

In the literary realm, the crisis of representation manifests itself as a crisis of language. Richard Sheppard argues that Modernism's linguistic skepticism—prevalent in authors such as Hofmannsthal, Rilke, Yeats, and Eliot—goes beyond the linguistic impasse that is a common ingredient of the creative process in general. At the root of Modernism's crisis lies a wider socio-cultural phenomenon, “the belief that, variously, the industrial order, or mass democracy, or concepts of efficiency, have destroyed the still point within the spirit and that order has been sacrificed to formless and entropic anarchy” (326).

The aim of the following study is to explore the crisis of language and religion by looking at a distinctive voice of literary Modernism. Rilke is especially conducive to such a project because he is still deeply involved in a (discarded) Christian heritage but equally implicated in the Modernist crisis of language. His work offers a paradigmatic example for exploring the interconnectedness of religious and linguistic concerns. I argue that Rilke's search for a renewed understanding of the divine parallels the search for a renewal of language.⁸ My detailed readings of works drawn from all phases of Rilke's creative life will attempt to concretize this intimate connection between religion and language.

Previous scholarship has dealt extensively with Rilke's relation to Christianity. The most detailed study is the work by Kurt Leese. He unearths several causes of Rilke's rejection of Christianity. As a result of the poet's preference for an “original myth” (127) that ensures an indissoluble connection between humans and God, Rilke does not accept the Christian notion of a human falling away from God, or sin, and the consequent need for a mediator—Christ—to re-establish this link. Corresponding to Rilke's rejection of sin is his critique of Christianity's uneasy relationship to sexuality. Leese's response to Rilke's critique is twofold. On the one hand, he points out that Rilke's understanding of Christianity is quite incomplete. Specifically, it does not acknowledge the various facets of the figure of Christ. Rilke does not take into account the different nuances among the presentation of the synoptic Gospels and the Gospel of John, Paul's interpretation, and further developments of Christian theology. On the other

hand, Leese concedes that aspects of Rilke's critique are warranted, specifically in regard to the history of Christianity, which reveals a very problematic relationship to sensual reality.

Gertrud Höhler further investigates Rilke's rejection of Christ as a mediator between humans and God. In her reading, Rilke must reject the Savior figure not only because worshipping Christ would terminate the infinite path to God, but also because Christ stands in competition with another figure that functions as mediator between humans and God: the artist. For Rilke, the artist collects and transforms all the images of this life, and transports them into a transcendent realm without devaluing the world, as Christianity allegedly does.

Gísli Magnússon situates Rilke's criticism of Christianity in the poet's reception of esoteric and occult spiritual traditions. Magnússon distinguishes six aspects of Rilke's critique: dogmatism and institutionalizing of the sacred, Christianity's claim to absolute truth, the emphasis on otherworldliness, Christianity as a form of consolation, a static conception of God, and the idea of Jesus as mediator and savior.

Rilke's pervasive usage of the term "God" has provoked several scholarly responses. Given the sheer frequency of the word *Gott* in Rilke's oeuvre—Werner Kohlschmidt (336) assumes the number reaches quadruple digits—it is little wonder that this topic has received attention. Albert Schäfer traces the God motif through all phases of Rilke's oeuvre but avoids the specific discussion of Rilke's relation to Christianity; he merely asserts a "mystical" consciousness underlying Rilke's work. Kohlschmidt regards Rilke's usage of the term "God" as little more than an aesthetic game; in his view, the term lacks any clear reference and merely alludes to a realm of vague meaningfulness. For Kohlschmidt, Rilke's usage amounts to a form of *l'art pour l'art* that avoids the serious ethical demands that a more responsible use of "God" would entail.

Heinrich Imhof's study also secularizes Rilke's usage of "God"; he situates the religious dimension in a psychoanalytic, specifically Jungian context. Imhof reads Rilke's God as a concept devoid of any metaphysical reality; it becomes a symbolic representation, a projection of the poet's subconscious. Imhof describes the struggle of the subconscious to liberate itself from authoritarian "father-worldly" God projections; this attempted liberation may result in an individuation process that opens up the poet's creative energies.

The main limitation of these studies lies in their reluctance to address the concrete literary environment in which the theological issues are negotiated. This is what I take to be my task: investigating the manner in which the

religious motifs are developed *in the actual literary texts*, I will address the dynamic interface of religion and literature—an ever-shifting set of linguistic variables which contribute to the development of discourse that captures the human experience of the divine.

My first chapter takes up the question of Rilke's relation to Christianity in the context of exemplary texts from his early and middle periods. I begin with a survey of one of his earliest works, the *Visions of Christ* (1896–98). This cycle has been neglected in Rilke scholarship. For this reason, and because of the central role the figure of Jesus plays in it, I have chosen to use the sequence as an example of his early writings instead of the better known *Book of Hours* (1899–1903). The second part of the chapter focuses on the poem “Evening Meal” (1908). I explore how Rilke appropriates the central ritual of Christianity, the Eucharist, in order to frame his over-riding poetic concerns.

Chapter Two is the focal point of my investigations, in terms of both content and form. It includes a detailed reading of Rilke's major prose work, the novel *The Notebooks of Malte Laurids Brigge* (1904–10). In reading it, I focus on the intersection of the crisis of language with the attempt to develop a new notion of God. The search for a new understanding of God coincides with the search for a renewal of language. This chapter is also an experiment in critical form: the greater part of my analysis is written as a three-part dialogue. The chapter includes a theoretical justification for employing this mode of investigation in academic discourse; ultimately, however, the dialogue itself will have to prove its merits for the exploration of literature and religion.

The third chapter turns to Rilke's major late poetry cycle, the *Duino Elegies* (1912–22). I demonstrate how these poems continue the trajectory of the *Malte* novel: they offer a resolution of the language crisis at the center of the novel and develop the notion of a this-worldly sacred space. Furthermore, the chapter explores a concern that already surfaces in the previous chapters, that is, *the notion of writing as a form of therapy*.

My final chapter returns to the figure of Christ, this time viewed through a text of Rilke's late oeuvre, *The Letter of the Young Worker* (1922). This prose piece has also received very little critical attention. My reading will demonstrate how Rilke connects Christ to central notions governing his mature worldview, specifically the rejection of appeals to a transcendent realm; the chapter points towards a resolution of the tension inherent in the encounter between Modernism and religion.

I mentioned that the modern marriage between religion and art stands on shaky ground. At times, it may seem as if both are ready to file for divorce.